FLUENT | EDUCATION
Building Skills. Building Careers

Шаг за шагом к идеальному владению языком Поднебесной

RUSSIA, MOSCOW,
BUSINESS CENTER
SHEREMETYEVSKY
POLKOVAYA STREET, 3,
BUILDING 3

8 (800) 500 29 57
info@fluentrussia.ru

fluentrussia.ru fluenteducation.io beontrack.io

Типичные ошибки:

«Грамматика - клей, раствор, кости, строительные блоки, основы языка, что означает, что без грамматики язык распадется и разрушится»

- Лексические
- Фонетические
- Иероглифические
- Грамматические

«Даже в его молчании были грамматические ошибки.»

Типичные ошибки на начальном этапе:

- **Китайский — странный и нелогичный язык;**
- Построение китайского предложения как русского;
- Употребление глагола 是 shì (быть; являться);
- Построение вопросительных предложений;
- Построение отрицательных предложений наличия и обладания.

Порядок слов в китайском предложении:

- Подлежащее —> Обстоятельство —> Сказуемое —> Дополнение .

Я пойду в магазин завтра.

?

我 wǒ я

去 qù идти

商店 shāngdiàn магазин

明天 míngtiān завтра

Порядок слов в китайском предложении:

Подлежащее —> Обстоятельство —> Сказуемое —> Дополнение .

Я пойду в магазин завтра.

?

我 wǒ я

去 qù идти

商店 shāngdiàn магазин

明天 míngtiān завтра

我明天去商店 / 明天我去商店。

Порядок слов в китайском предложении:

☆ Подлежащее —> обстоятельство времени-обстоятельство места —> обстоятельство образа действия —> наречие —> сказуемое —> дополнение длительности —> дополнение места —> дополнение объекта.

Я опять читал книгу сегодня дома.

我 wǒ я
再 zài опять; снова
看 kàn смотреть
书 shū книга
看书 читать книгу
在家 дома
今天 jīntiān сегодня
在 zài в;находиться
家 jiā дом; семья

Порядок слов в китайском предложении:

Подлежащее —> обстоятельство времени-обстоятельство места —> обстоятельство образа действия —> наречие —> сказуемое —> дополнение длительности —> дополнение места —> дополнение объекта.

Я опять читал книгу сегодня дома.

我 wǒ я
再 zài опять; снова
看书 kàn shū читать книгу
在家 zài jiā дома
今天 jīntiān сегодня

我今天在家再看书。

Употребление глагола 是 shì (быть; являться) :

«Я есть Грут!»
“我是Грут!”

Это книга (русский вариант)
Это является книгой (китайский вариант)
这 zhè это; этот
是 shì быть; являться
书 shū книга
这是书。(верный вариант)
这书。(неправильный вариант)

Он студент (русский вариант)
Он является студентом (китайский вариант)
他 tā он
是 shì быть; являться
大学生 dàxuéshēng студент

Употребление глагола 是 shì (быть; являться) :

«Я есть Грут!»
“我是Грут!”

Он студент (русский вариант)
Он является студентом (китайский вариант)

他 tā он
大学生 dàxuéshēng студент

他是大学生。Он студент.

Построение вопросительных предложений:

- Общий вопрос с вопросительной частицей 吗, которая всегда стоит в конце предложения.
- Специальный вопрос с вопросительными словами (кто, что, зачем, почему).

«Где ты живёшь?» (русский вариант)
«在哪儿你住?» (китайский (неправильный) вариант)

- В вопросительных предложениях сохраняется порядок слов.
- В специальных вопросах с вопросительными словами (кто, что, зачем, почему и т.д.) не употребляется частица 吗.

Построение вопросительных предложений:

- Подлежащее —> обстоятельство времени- обстоятельство места —> обстоятельство образа действия —> наречие —> сказуемое —> дополнение длительности —> дополнение места —> дополнение объекта.

哪儿 nǎr где; куда; откуда
你 nǐ ты
住 zhù жить
在 zài в, на

你住在哪儿？

«Где ты живёшь?» (русский вариант)
«在哪儿你住?» (китайский (неправильный) вариант)

Построение специальных вопросов:

- Подлежащее —> обстоятельство времени- обстоятельство места —> обстоятельство образа действия —> наречие —> сказуемое —> дополнение длительности —> дополнение места —> дополнение объекта.

Пример ошибки:

你是谁吗？
(неправильный вариант)
你 nǐ ты
是 shì быть;являться
谁 shuí кто
吗 ma вопросительная частица (никак не переводится)

- В вопросительных предложениях сохраняется порядок слов.
- В специальных вопросах с вопросительными словами (кто, что, зачем, почему и т.д.) не употребляется частица 吗.

Построение отрицательных предложений наличия и обладания:

То есть предложения, в которых, например, человек что-то имеет или он чем-то обладает. Данные предложения употребляются со словом 有 yǒu иметь; владеть.

Отрицательные частицы:

- 不 bù
- 没 méi

Обе частица переводятся, как «нет/не», но употребляются в разном контексте.

不 используется для отрицания в настоящем и будущем времени, а частица 没 используется для отрицания действий в прошлом.
Также с глаголом 有 иметь; владеть употребляется всегда только частица 没.

Построение отрицательных предложений наличия и обладания:

Так делать ни в коем случае нельзя:

他不有女朋友。
[Tā bù yǒu nǚ péngyǒu]
У него нет есть девушки.
他 он
不 нет/не
有 иметь; владеть
女 женщина
朋友 друг
女朋友 девушка

不 используется для отрицания в настоящем и будущем времени, а частица 没 используется для отрицания действий в прошлом.
Также с глаголом 有 иметь; владеть употребляется всегда только частица 没.

Построение отрицательных предложений наличия и обладания:

Так делать «льзя»:

Правильный вариант такого предложения:
他没有女朋友。
[Tā méi yǒu nǚ péngyǒu]
У него нет девушки.
他 он
没 нет/не
有 иметь; владеть
女 женщина
朋友 друг
女朋友 девушка

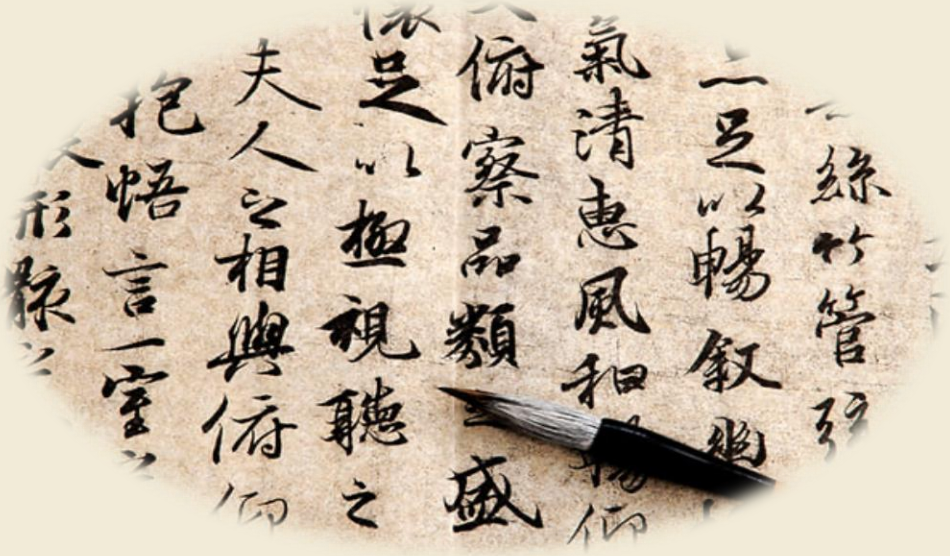
不 используется для отрицания в настоящем и будущем времени, а частица 没 используется для отрицания действий в прошлом.
Также с глаголом 有 иметь; владеть употребляется всегда только частица 没.

Фактор, влияющий на ошибки:

По классическому определению *интерференция* – это взаимодействие языковых систем в условиях двуязычия, складывающегося либо при языковых контактах, либо при индивидуальном изучении неродного языка и выражается в отклонениях от нормы и системы второго языка под влиянием родного.

Такие ошибки нарушают различные коммуникативные качества речи:

- Правильность;
- Точность;
- Логичность;
- Уместность речи;
- Выразительность речи.



Как бороться с интерференцией?

- Сопоставительный анализ схожих грамматических явлений в родном и иностранном языках, направленный на выявление «точки интерференции»;
- Комментарии и подробное объяснение грамматических явлений, которые отсутствуют в родном языке;
- Использование различного рода опор, памяток-правил, памяток-инструкций, этимологического анализа.

Подходы к изучению языка Поднебесной:

- Существует два противоположных подхода к изучению китайского языка. И большинство людей находятся в той или иной точке между этими полюсами.

- С одной стороны, китайский – **это уникальный и необычайно интересный язык**, особенный и увлекательный. А его изучение можно сравнить с путешествием в экзотические страны, где всегда найдется нечто новое и фантастическое, что будет удивлять и восхищать. Но есть и противоположное мнение: **китайский — странный и нелогичный язык.** «Китайский мне не нравится», «Я не понял этот язык, он глупый».

«活到老，学到老»

huó dào lǎo, xué dào lǎo

Живи до старости, учись до старости (век живи — век учись).

Советы начинающим:

- Регулярное чтение — залог быстрого усвоения. Во время чтения (желательно аутентичного материала) подчеркивайте грамматическую основу, в дальнейшем это поможет избежать Вам основной ошибки.
  Даже если в начале не понятно ничего, упорно возвращайтесь к материалу и начинайте снова. Со временем тонкости станут более различимы.

- Используем аутентичный материал. Больше практикуйтесь, слушайте аудиозаписи, читайте статьи, подпишитесь на китайских блогеров, особенно на тех, кто рассказывает на интересные Вам темы (спорт, кулинария, мода).

- Прописывайте интересные для Вас предложения и выделяйте в них грамматическую основу, новые/хорошо забытые старые грамматические конструкции.

- Сохраняйте мемы на китайском языке, тем самым Вы запомните грамматические конструкции и лексику.

Советы начинающим:

- Не бойтесь говорить. Так Вы будете запоминать правильный порядок слов, их употребление. На курсах — с преподавателем и носителем, дома — самостоятельно или с собеседником по интернету.

- Увлекайтесь процессом. Мотивируйте себя изнутри, ведь у вас наверняка есть стимул, не забывайте о нем. Гордитесь своими достижениями и не останавливайтесь на них.

- На одну и ту же вещь всегда можно смотреть по-разному. Вместо того, чтобы видеть в иероглифике, грамматике и вообще китайском языке проблемы или препятствия, попробуйте увидеть в них нечто интересное и увлекательное. Попробуйте заинтересоваться ими, чтобы лучше понять и полюбить!
  И тогда путь освоения китайского станет вашим самым увлекательным путешествием.

Упражнения на закрепление правил:

- Вам дается неполное предложение и слово, относящееся к той или иной части речи. Необходимо поставить его на правильное место в предложении.

1-我A在学校B再C看书D。
（今天 jīntiān сегодня)
Сегодня я опять в школе читаю книгу.
我 wǒ я
在学校 zài xuéxiào в школе
再 zài снова
看书 kànshū читать книгу

2-A今天B我的C生日D。（是 shì быть; являться)
Сегодня мой день рождения (дословно сегодняшний день- день моего рождения)
今天 jīntiān сегодня
我 wǒ я
的 de притяжательная частица
我的 wǒde мой
生日 shēngrì день рождения

3-A你B说C汉语D？
（吗 ma вопросительная частица)
Ты говоришь по-китайски?
你 nǐ ты
说 shuō говорить
汉语 hànyǔ китайский язык

Упражнения на закрепление правил:

- Переделайте утвердительное предложение в отрицательное, добавив необходимую отрицательную частицу 不 или 没 (没有).

1-我有钱。
У меня есть деньги.
我 я
有 иметь; владеть
钱 деньги

2-她去电影院。
Она идет в кинотеатр.
她 она
去 идти
电影院 кинотеатр

3-我是大学生。
Я студент.
我 я
是 быть; являться
大学生 студент

4-我有很多朋友。
У меня очень много друзей.
我 я
有 иметь; владеть
很 очень
多 много
朋友 друзья

5-我妈妈看书。
Моя мама читает книгу.
我 я
妈妈 мама
我妈妈 моя мама
看 смотреть
书 книга
看书 читать книгу

Упражнения на закрепление правил:

Определите верно ли составлено предложение.
Вам дается предложение, нужно посмотреть на грамматическую основу, на вопросительные/отрицательные слова/частицы и определить верно ли составлено предложение.

1-明天你去商店吗？
Ты завтра пойдешь в магазин?
明天 завтра
你 ты
去 идти
商店 магазин
吗 вопросительная частица

2-我不有书。
У меня нет книги.
我 я
不 нет/не
有 иметь; владеть
书 книга

3-这汉语老师。
Это учитель китайского языка.
这 это
汉语 китайский язык
老师 учитель

4-他是谁吗？
Кто он?
他 он
是 быть; являться
谁 кто
吗 вопросительная частица

5-他没有猫。
У него нет кошки.
他 он
没 нет/не
有 иметь; владеть
猫 кошка